



Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation



CITY ELEMENTS 180-2

LICHTPOLLER
ILLUMINATING BOLLARDS
BORNES LUMINEUSES



2021/11/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten, Ausleger oder Masten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance or in the installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, bracket arm or pole, the person who made the modifications shall be considered the manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept the liability for damages occurring through improper actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, aux consoles ou aux mâts, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.



(D) Bei Wartungsarbeiten und beim Lampenwechsel muß das Element spannungsfrei sein. Es muß Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance and changing the lamp, always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

(F) Lors de tous travaux d'entretien et lors du remplacement d'une source lumineuse, il faut absolument mettre le module hors circuit. Il faut absolument porter un vêtement protecteur.



(D) Zur Vermeidung von Gefährdungen darf eine beschädigte äußere flexible Leitung dieser Leuchte ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren Fachkraft ausgetauscht werden.

(GB) To avoid hazards, a damaged outer flexible cable of this lamp may only be replaced by the manufacturer, his service representative or a comparable specialist.

(F) Pour éviter tout danger, un câble flexible extérieur endommagé de cette lampe ne peut être remplacé que par le fabricant, son représentant de service ou un spécialiste comparable.



(D) ACHTUNG! Zerstörungsgefahr! Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken. Schrauben leicht fetten.

(GB) CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire. Apply a little grease to the screws.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire. Graisser légèrement les vis.



(D) Die Lichtquelle dieser Leuchte darf nur vom Hersteller oder einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person ersetzt werden.“

(GB) The light source of this lamp may only be replaced by the manufacturer or a service technician commissioned by him or a comparable qualified person.

(F) La source lumineuse de cette lampe ne peut être remplacée que par le fabricant ou un technicien de service mandaté par lui ou par une personne qualifiée comparable.



(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!

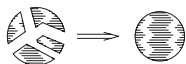
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!

Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.

Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.



(D) Vorbereitende Arbeiten zum Aufstellen des Mastes entnehmen Sie bitte der separaten Empfehlung.

(GB) Please refer to the separate recommendation for preparatory work for erecting the pole.

(F) Concernant les travaux préliminaires pour l'installation du mât merci de consulter la recommandation ci-jointe.

(D)



(GB)



(F)



(D) PMMA Reinigung

Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

(GB) PMMA cleaning instructions

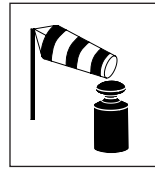
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

(F) Conseil de nettoyage

Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrié, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.



Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni



Gewichte / Windangriffsflächen
Weight / Wind Catching Surface
Poids / Surface de résistance au vent

CITY ELEMENTS LP

CR FQ 16.20303.1V001

16.20303.1V002

CRVE FQ 16.20303.3V001

CR ER500 16.20303.0V001

16.20303.0V002

CRVE ER500 16.20303.2V001

16.10365.1V

GS o 16.80303.0V001

GS o5 16.80303.0V002

shilding 99.10365.3V001

junction box 10.80501.2V005



Kg



m²

7

0,15

7

0,15

9,5

0,15

10

0,15

10

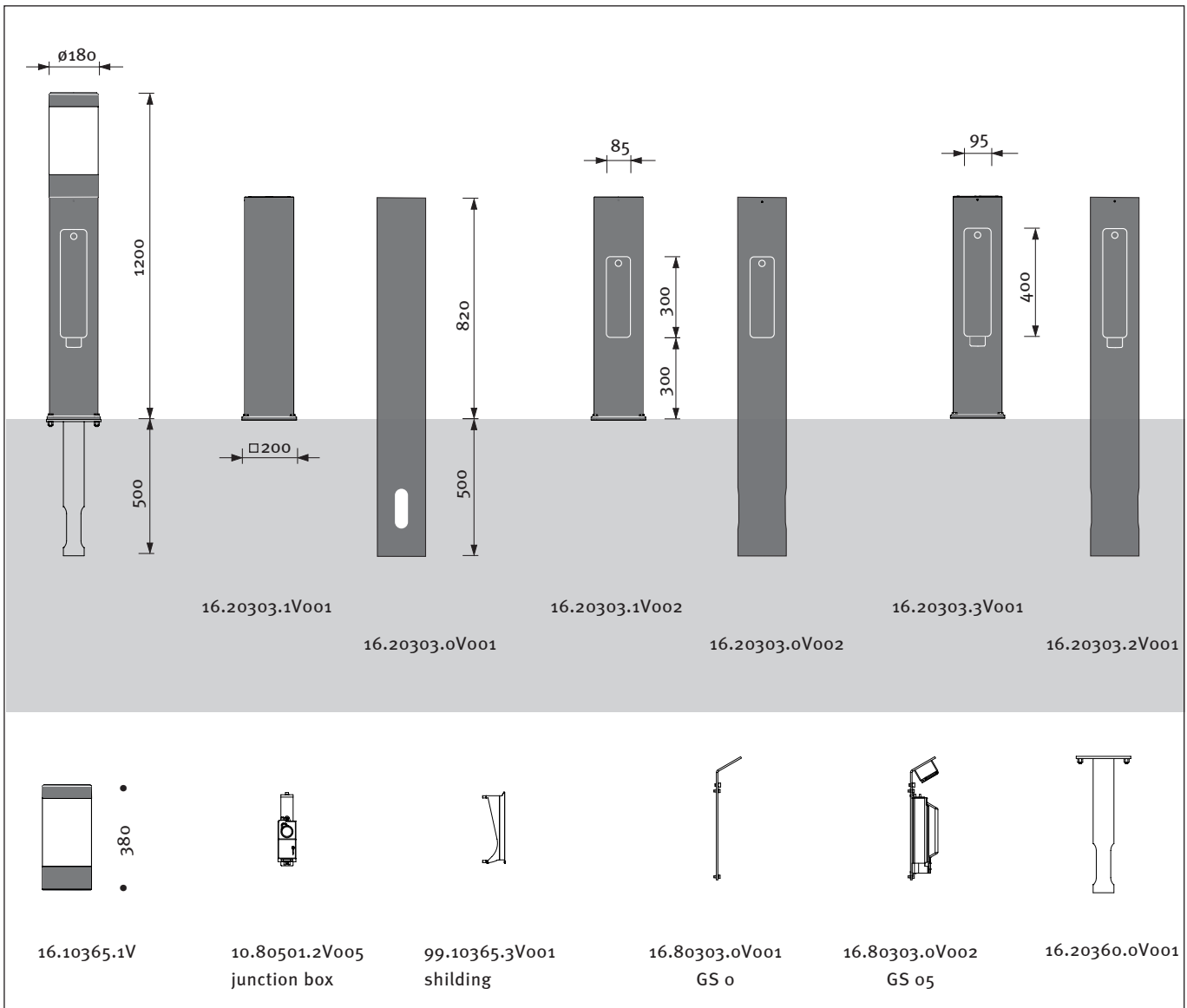
0,15

12,5

0,15

4,8 - 5,6

0,07

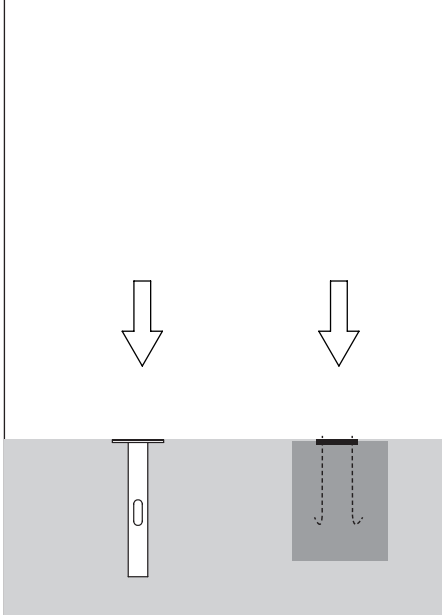




Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé

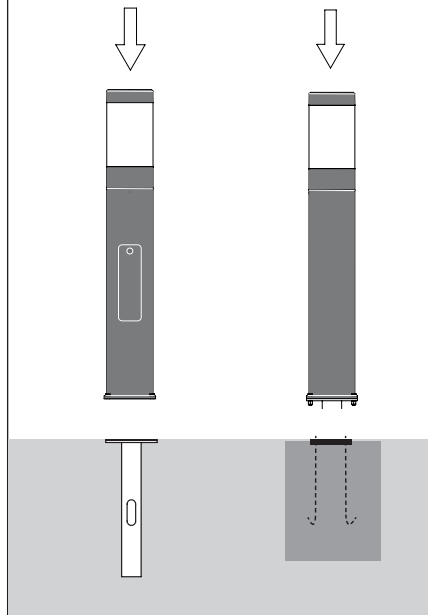
1.

- Ⓓ Montage
- ⒼⒷ Mounting
- Ⓕ Montage



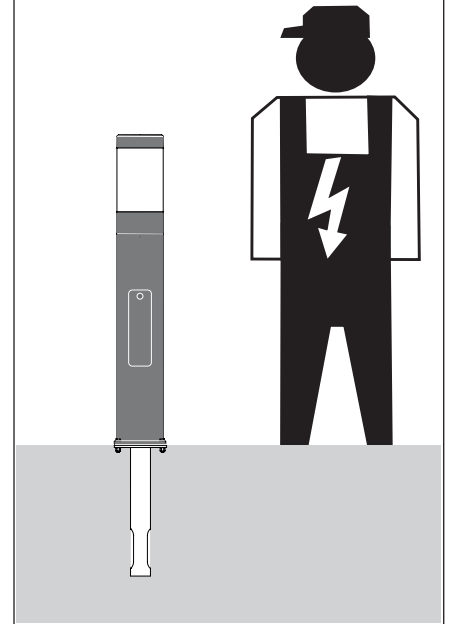
2.

- Ⓓ Montage
- ⒼⒷ Mounting
- Ⓕ Montage



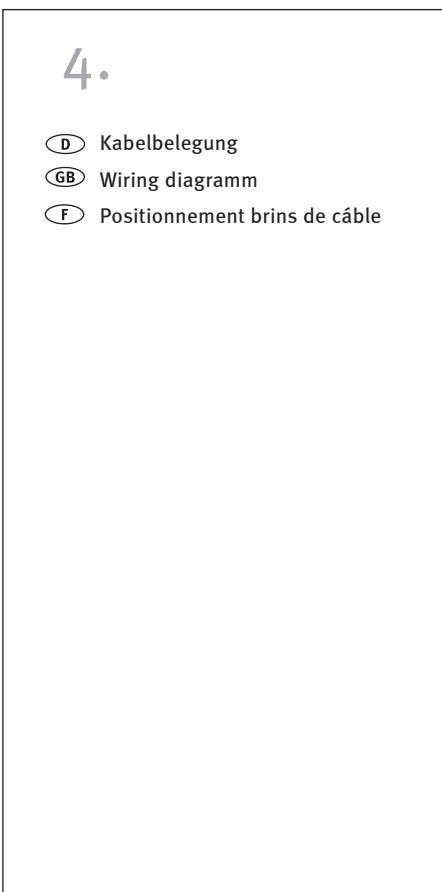
3.

- Ⓓ Elektrische Verdrahtung
- ⒼⒷ Wiring
- Ⓕ Câblage électrique



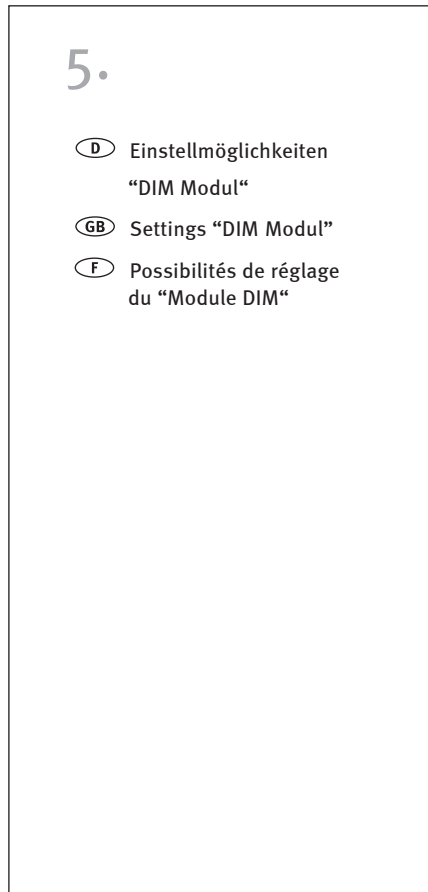
4.

- Ⓓ Kabelbelegung
- ⒼⒷ Wiring diagramm
- Ⓕ Positionnement brins de câble



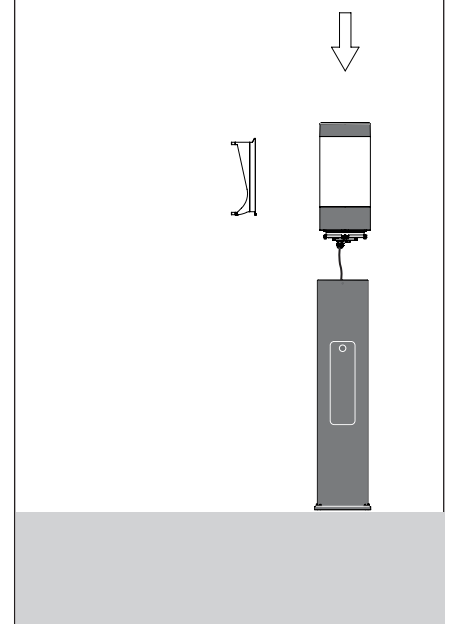
5.

- Ⓓ Einstellmöglichkeiten
"DIM Modul"
- ⒼⒷ Settings "DIM Modul"
- Ⓕ Possibilités de réglage
du "Module DIM"



6.

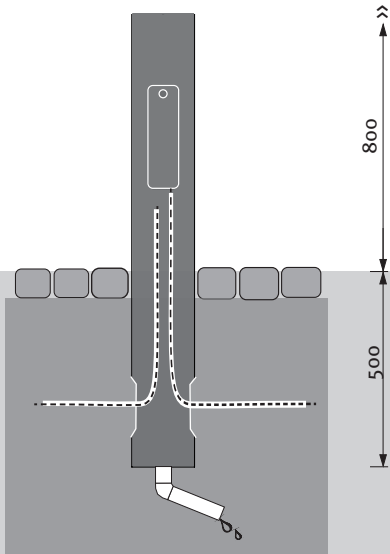
- Ⓓ Wartung
- ⒼⒷ Maintenance
- Ⓕ Entretien



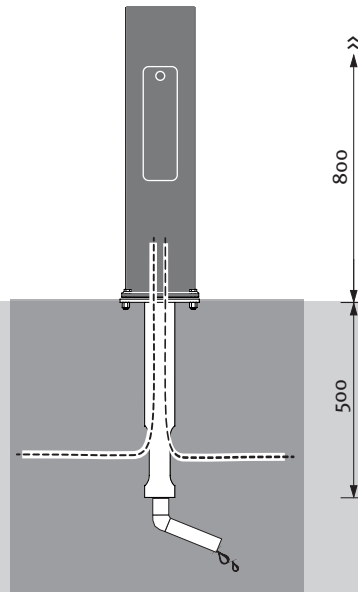
1.

Poller aufstellen
 Putting up the bollards
 Mettre en place la borne

1.a



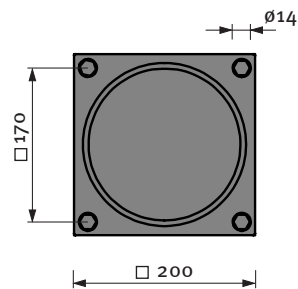
1.b



Wichtige Hinweise
 Important Information
 Consignes importantes



Typ Q 200/10

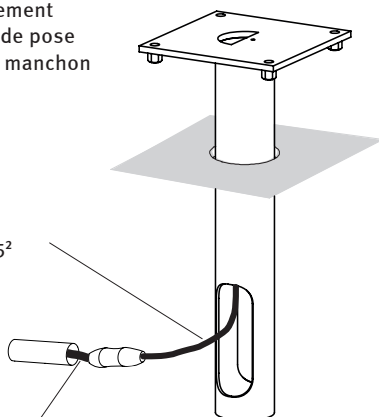


(D) Das Anschlusskabel muss bis zur Erdmuffe in einem Verlegerohr geführt werden.

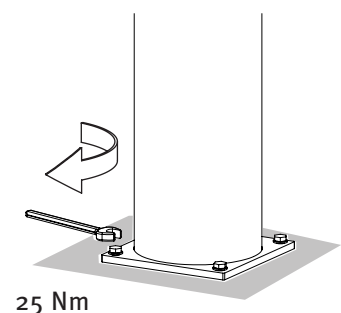
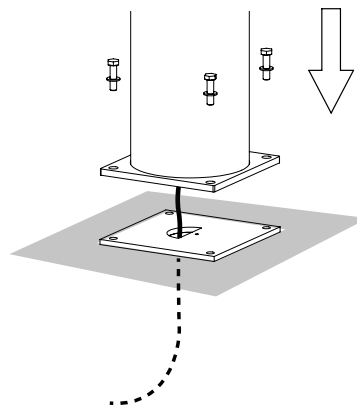
(GB) The power lead must be housed in conduit up to the in-ground junction box.

(F) Le câble de raccordement situé à l'intérieur du tube de pose doit être conduit jusqu'au manchon de mise à la terre.

min. Ho7 RN-F 3G1,5²
 max. Ho7 RN-F 3G2,5²



min. NYY-J 3G1,5²
 max. NYY-J 3G2,5²

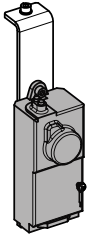


25 Nm

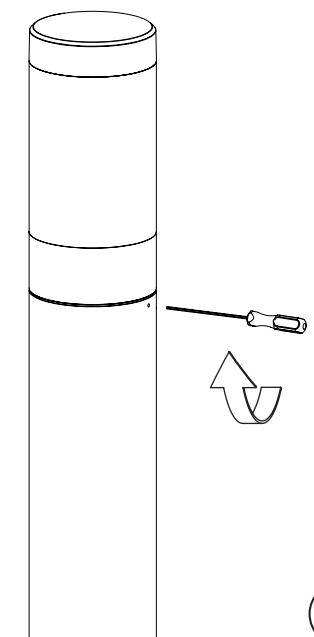
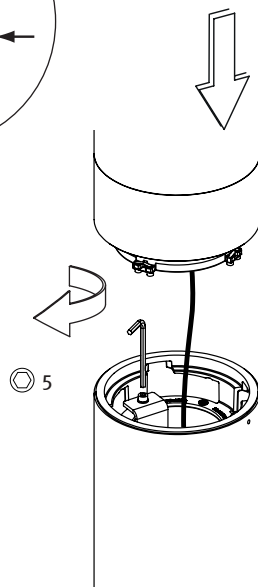
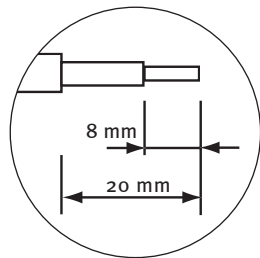
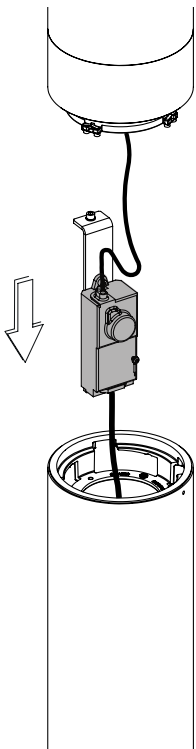
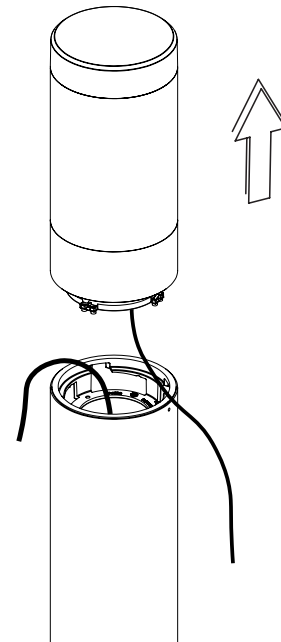
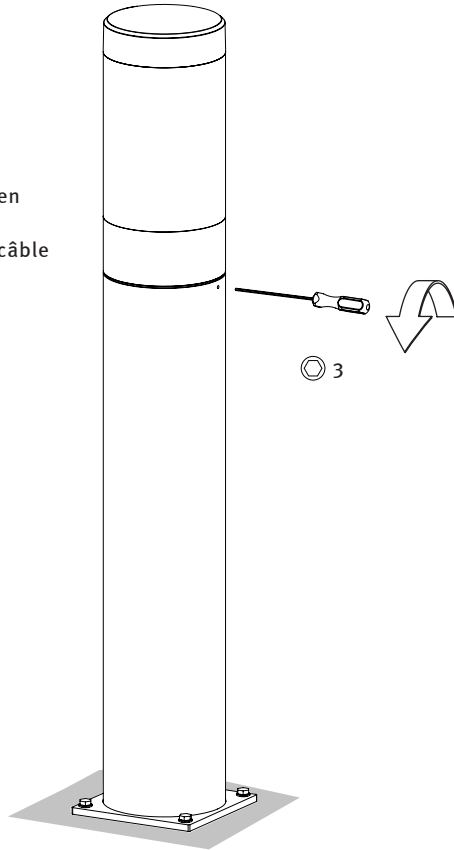
2.

Montage Zubehör
Mounting attachment
Montage équipement

2.1



- (D) Kabelübergangskasten
- (GB) junction box
- (F) boîte de jonction de câble



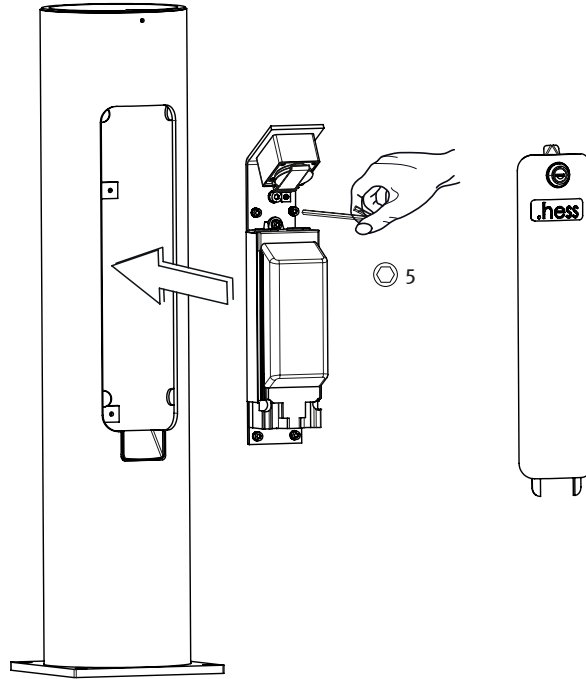
2.

Montage
Mounting
Montage

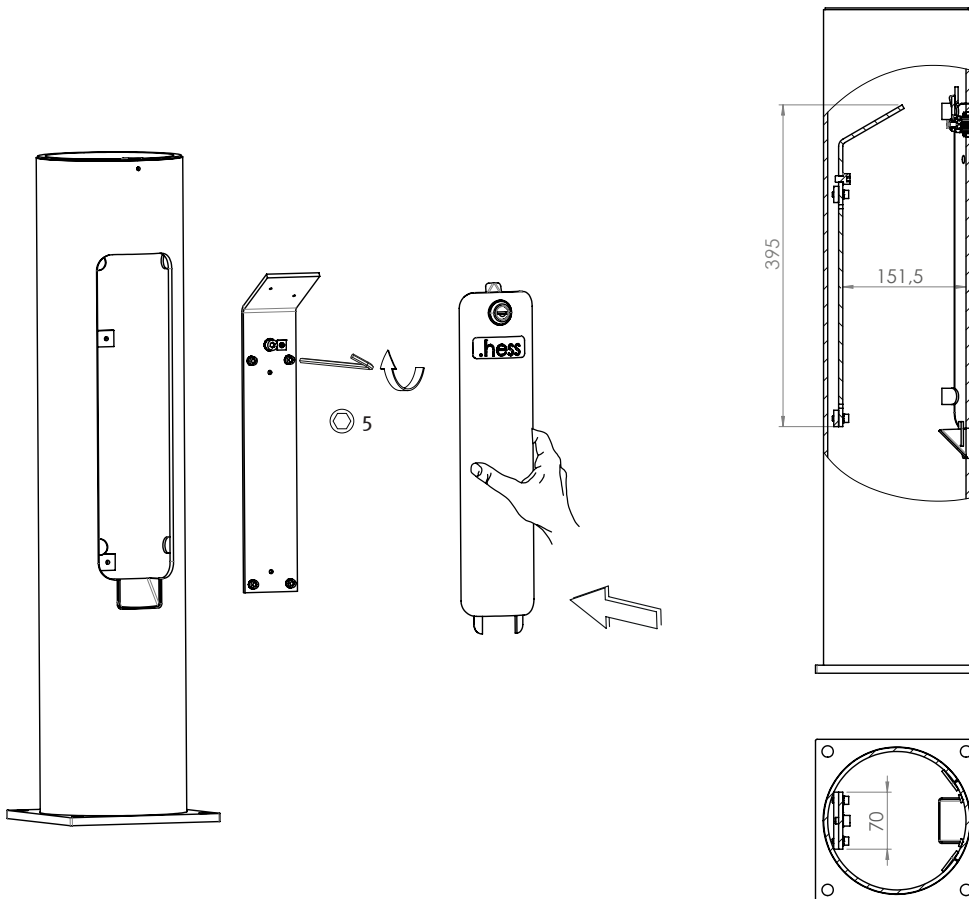
2.2



GS 05



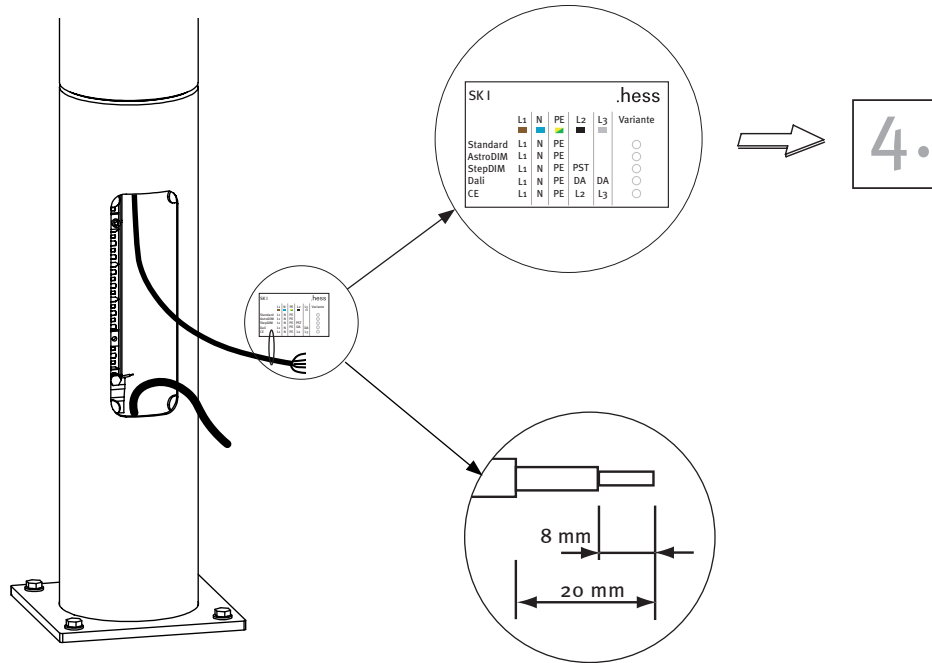
GS 0



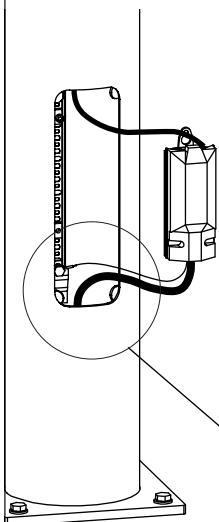
3.

Kabelübergangskasten
Junction Box
Boîtier de raccordement

3.1



3.2



D Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein. Die Leuchte ist ab Werk mit einem Netzkabel mit 1mm² Leiterquerschnitt ausgerüstet. Entsprechend muss eine Absicherung unter 10A verwendet werden.
Empfehlung: TYCO EKM 2050, Sicherung 6A träge

GB The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
The lamp is factory-fitted with a power cord with an 1mm² conductor cross-section. Accordingly, a fuse below 10A must be used.
Recommendation: TYCO EKM 2050, fuse 6A slow

F Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés. La luminaire est équipée en usine d'un cordon d'alimentation d'une section de conducteur de 1mm². En conséquence, un fusible inférieur à 10A doit être utilisé.
Recommandation: TYCO EKM 2050, fusible 6A lent

M8

4.

Kabelbelegung Wiring diagram Positionnement brins de câble

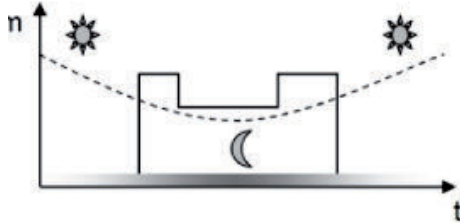
<p>(D) Schutzklasse (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I</p>	<p>Nachtabsenkung Night economy feature Réduction de puissance la nuit</p>	<p>Ho5SS-F 5G1²</p>		<p>braun brown brun</p> <p>grün/gelb green/yellow vert/jaune</p> <p>blau blue bleu</p> <p>schwarz black noir</p> <p>grau grey gris</p>
<p>(D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II</p>	<p>Nachtabsenkung Night economy feature Réduction de puissance la nuit</p>	<p>Ho5SS-F 4X1²</p>		<p>braun brown brun</p> <p>blau blue bleu</p> <p>schwarz black noir</p> <p>grau grey gris</p>
<p>(D) Schutzklasse I (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I</p>	<p>Dali Dali Dali</p>	<p>Ho5SS-F 5G1²</p>		<p>braun brown brun</p> <p>grün/gelb green/yellow vert/jaune</p> <p>blau blue bleu</p> <p>schwarz black noir</p> <p>grau grey gris</p>
<p>(D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II</p>	<p>Dali Dali Dali</p>	<p>Ho5SS-F 4X1²</p>		<p>braun brown brun</p> <p>blau blue bleu</p> <p>schwarz black noir</p> <p>grau grey gris</p>
<p>(D) Schutzklasse I (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I</p>	<p>Step DIM / Lineswitch Step DIM / Lineswitch Step DIM / Lineswitch</p>	<p>Ho5SS-F 5G1²</p>		<p>braun brown brun</p> <p>grün/gelb green/yellow vert/jaune</p> <p>blau blue bleu</p> <p>schwarz black noir</p> <p>grau grey gris</p>
<p>(D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II</p>	<p>Step DIM / Lineswitch Step DIM / Lineswitch Step DIM / Lineswitch</p>	<p>Ho5SS-F 4X1²</p>		<p>braun brown brun</p> <p>blau blue bleu</p> <p>schwarz black noir</p> <p>grau grey gris</p>
<p>(D) Schutzklasse I (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I</p>		<p>Ho5SS-F 3G1²</p>		<p>braun brown brun</p> <p>grün/gelb green/yellow vert/jaune</p> <p>blau blue bleu</p>
<p>(D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II</p>		<p>Ho5SS-F 2X1²</p>		<p>braun brown brun</p> <p>blau blue bleu</p>

○ = nicht belegt / not allocated / non affecté

5.

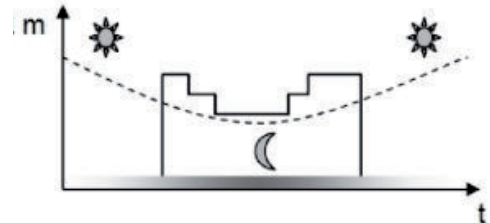
Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"
 Settings "DIM Modul"
 Possibilités de réglage "Module DIM"

5.1 StepDim



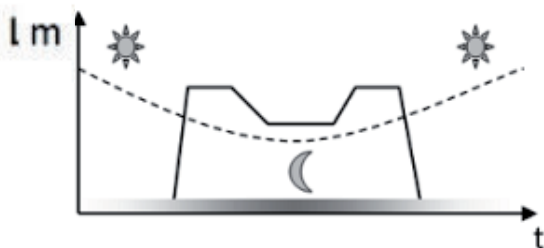
- (D) Nachtabsenkung über Steuerleitung
 Absenkung auf 30% / 50% / 70%
 (weitere Stufen auf Anfrage)
 Programmierung via Software
 Serienmäßig integriert
- (GB) Dims via a control lead
 Dims to 30% / 50% / 70%
 (For other dim levels, consult factory)
 Programmes via software
 Features above are standard
- (F) Réduction de puissance nocturne avec ligne de commande
 Réduction sur palier de 30% / 50% / 70%
 (autres paliers sur demande)
 Programmation via logiciel (software)
 Intégrée en série

5.2 AstroDim



- (D) Nachtabsenkung ohne Steuerleitung
 Dimmung auf 2 Absenkstufen möglich
 Programmierung via Software
 Theoretische Mitternacht wird selbständig ermittelt
 Serienmäßig integriert
- (GB) Dims without using a control lead
 2 stages are possible
 Programmes via software
 Automatically determines when midnight is (approximate)
 Features above are standard
- (F) Réduction de puissance nocturne sans ligne de commande
 Gradation d'éclairage possible sur 2 paliers de réduction.
 Programmation via logiciel (software)
 L'heure de minuit théorique est déterminée de façon indépendante.
 Intégrée en série.

5.3 Dali

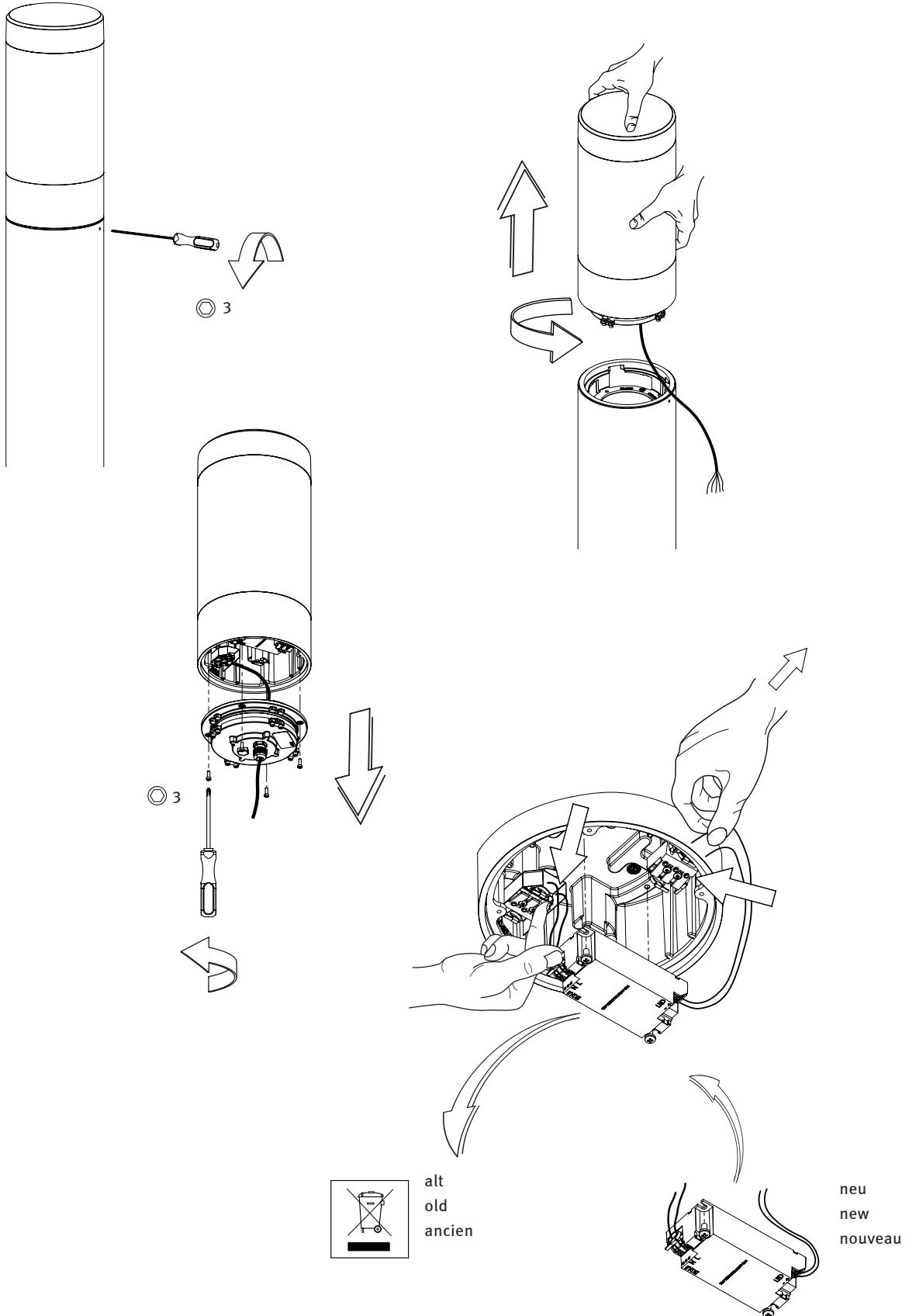


- (D) Ansteuerbar über diverse Telemanagementsysteme (Zigbee, Powerline, ...)
 Dimmung von 10% bis 100%
 einstellbar (Kunde)
 Serienmäßig integriert
- (GB) Operable and controllable in various communication networks
 (Zigbee, Power line, etc.)
 Dim levels from 10% to 100% possible (customer-set)
 Features above are standard
- (F) Pilotable au moyen de divers systèmes de management à distance (Zigbee, Powerline, ...)
 Gradation d'éclairage réglable de 10% à 100% (client)
 Intégrée en série

6.

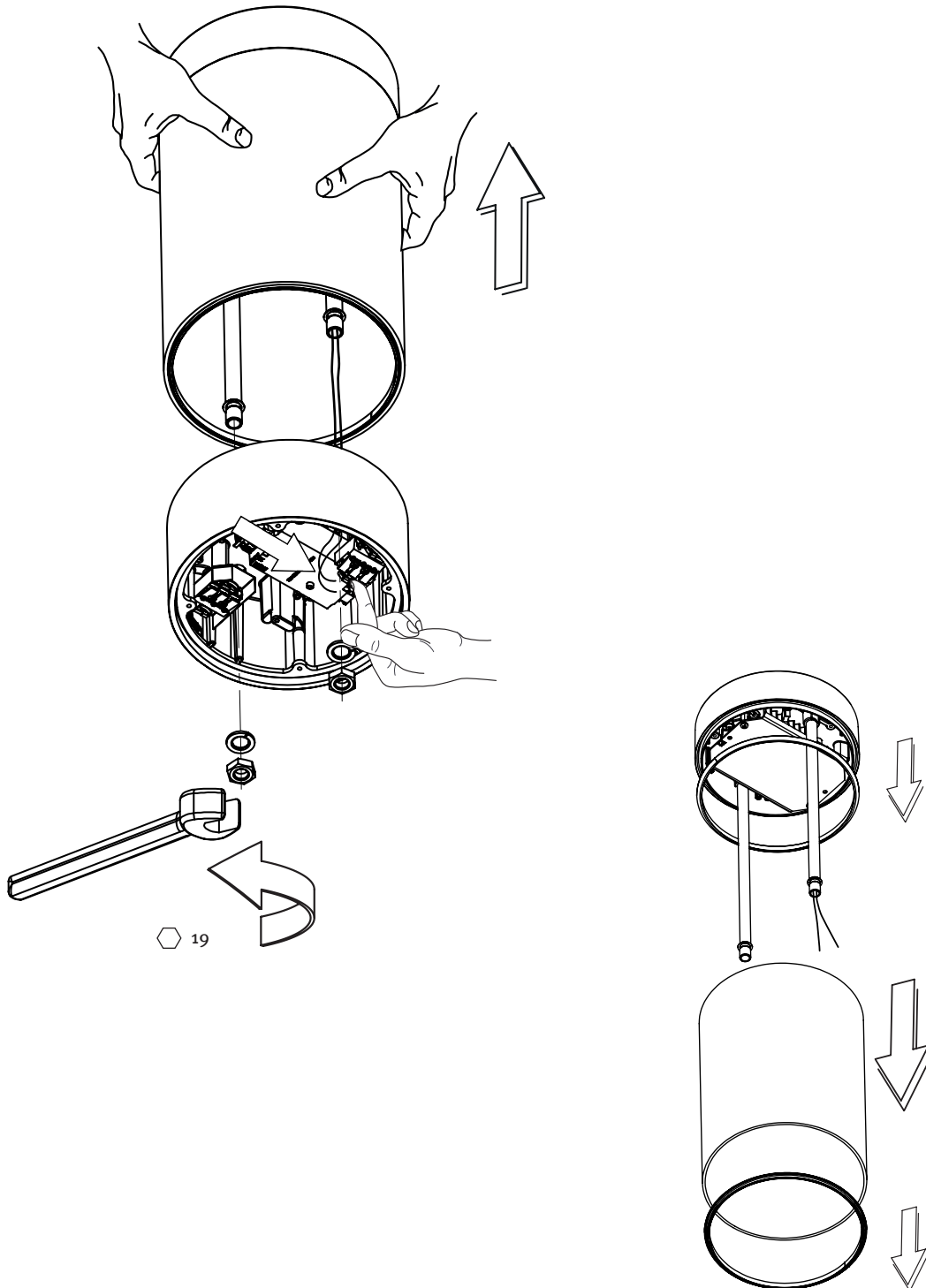
Wartung - LED Betriebsgerät tauschen
Maintenance - exchange control gear
Entretien - Remplacer le boîtier de commande

6.1



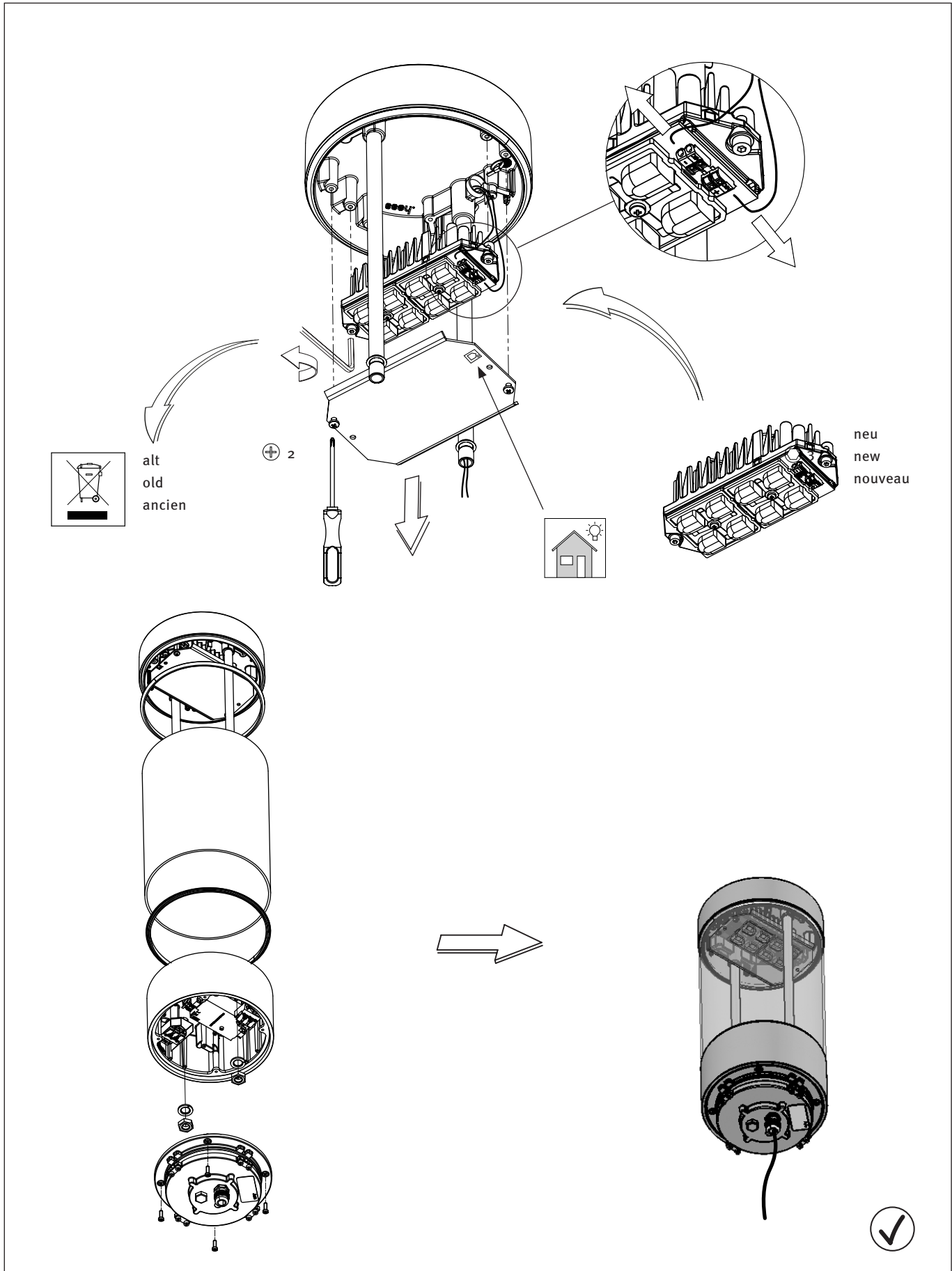
Wartung - Glas, Dichtung tauschen
Maintenance - Replace glass, Gasket
Entretien - Remplacer le verre, sceller

6.2

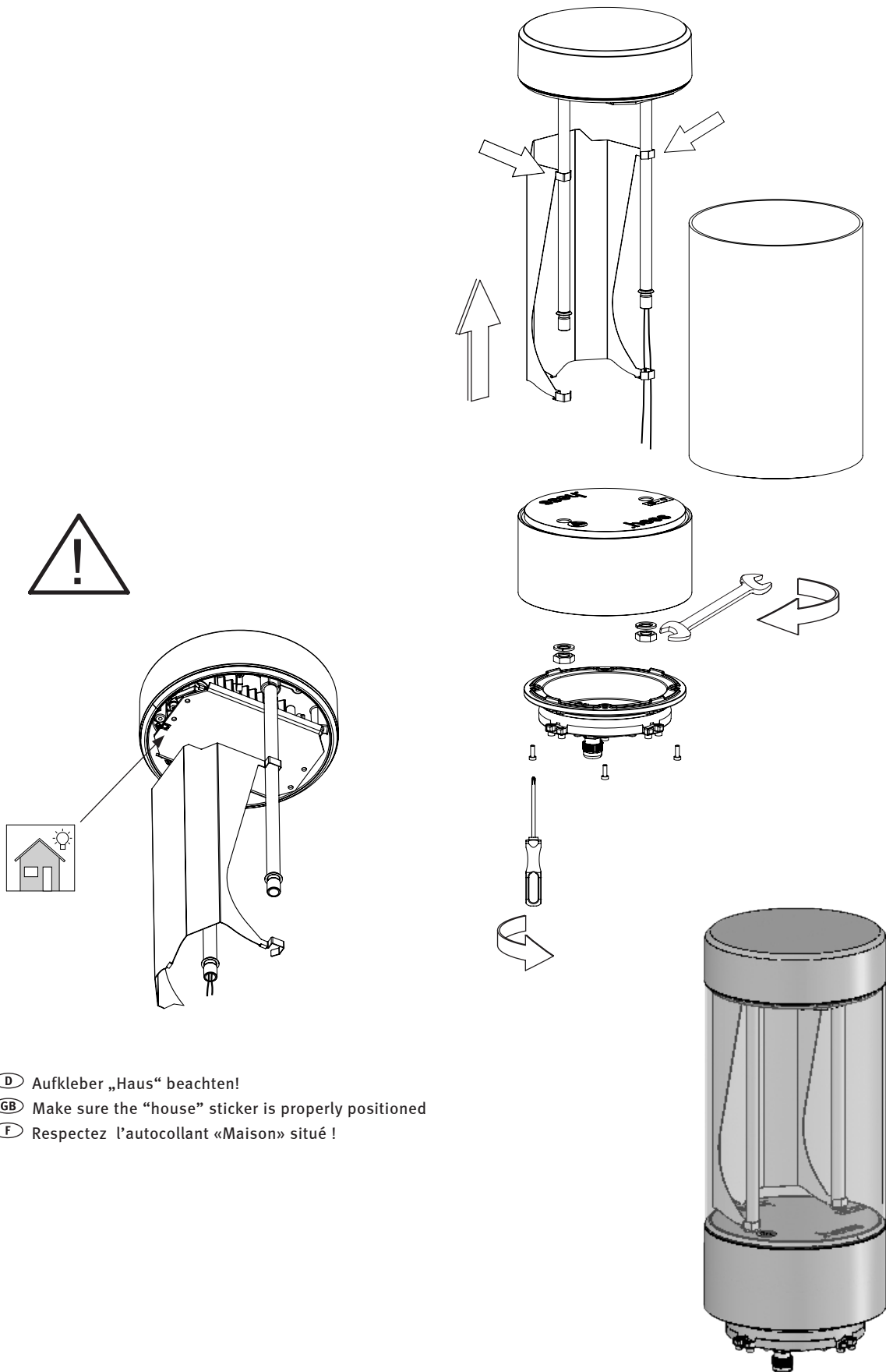


6.

Wartung - LED Einheit tauschen
Maintenance - Replace LED unit
Entretien - Remplacer l'unité LED



Wartung - Abschatter einsetzen
Maintenance - Insert shilding
Entretien - Insérez le bouclier



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu